



UNIVERSIDAD DE  
SAN BUENAVENTURA  
SECCIONAL CALI



ASOCIACIÓN  
DE SORDOS  
DEL VALLE



# Construyendo con otros Sin voz también se habla



María Elena Díaz Rico

2011





**UNIVERSIDAD DE  
SAN BUENAVENTURA  
SECCIONAL CALI**



**ASOCIACIÓN  
DE SORDOS  
DEL VALLE**



# Construyendo con otros Sin voz también se habla

**María Elena Díaz Rico**

**2011**

Universidad de San Buenaventura, seccional Cali  
Editorial Bonaventuriana

Título: *Construyendo con otros. Sin voz también se habla*

Autor: *María Elena Díaz Rico*

ISBN:

Rector  
Fray Álvaro Cepeda van Houten, OFM

Secretario  
Fray Hernando Arias Rodríguez, OFM

Vicerrector Académico  
Juan Carlos Flórez Buriticá

Vicerrector Administrativo y Financiero  
Félix Remigio Rodríguez Ballesteros

Directora Investigaciones  
Angela Rocío Orozco Zárate  
e-mail: [arorozco@usbcali.edu.co](mailto:arorozco@usbcali.edu.co)

Director Proyección Social  
Ricardo Antonio Bastidas

Coordinador Editorial Bonaventuriana  
Claudio Valencia Estrada  
e-mail: [clave@usbcali.edu.co](mailto:clave@usbcali.edu.co)

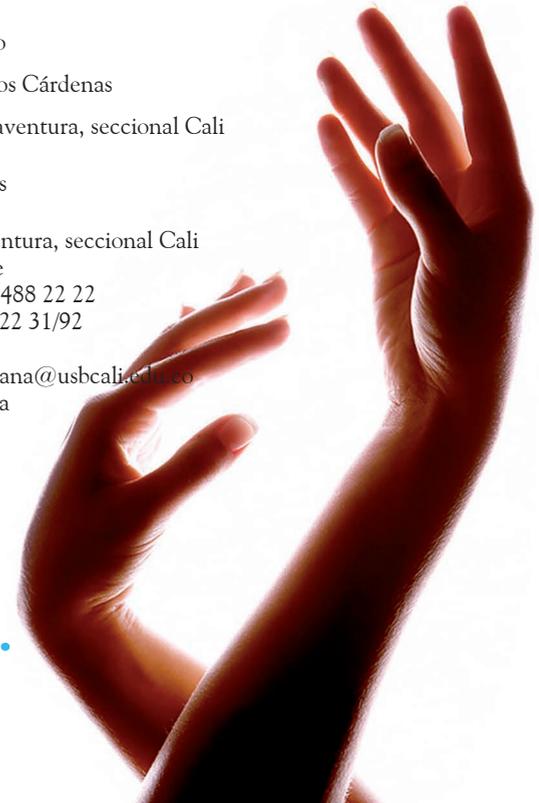
Diseño y diagramación: Carlos Cárdenas

© Universidad de San Buenaventura, seccional Cali

Impresión: Estelar Impresores

Universidad de San Buenaventura, seccional Cali  
La Umbría, carretera a Pance  
PBX: (572)318 22 00 - (572)488 22 22  
A.A. 25162 - Fax: (572)488 22 31/92  
[www.usbcali.edu.co](http://www.usbcali.edu.co)  
e-mail: [EditorialBonaventuriana@usbcali.edu.co](mailto:EditorialBonaventuriana@usbcali.edu.co)  
Cali - Colombia, Sur América

Cali, Colombia  
Marzo de 2011





# Tabla de contenido

Agradecimientos..... 7  
 Introducción ..... 9

**CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN A LA LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA ..... 11**  
 Historia de la lengua de señas .....11  
 Capacitación a docentes y estudiantes en la adquisición de la lengua de señas colombiana (LSC). ..... 12  
 Lo que piensa la comunidad universitaria acerca de la lengua de señas colombiana (LSC) ..... 13  
 Lo que piensan las estudiantes de VI semestre de psicología del aprendizaje de la lengua de señas colombiana (LSC) .....14

Lo que piensan los jóvenes del uso de la lengua de señas colombiana (LSC) ..... 15

**CAPÍTULO 2. CIUDADANÍA Y SUBJETIVIDAD POLÍTICA..... 17**  
 ¿Qué significa para los jóvenes ser un ciudadano? ..... 19  
 Elementos a trabajar para propiciar el ejercicio de la ciudadanía ..... 20  
 Preguntas para explorar el ejercicio de la ciudadanía .....21  
 Otras preguntas para explorar las bases del ejercicio de la ciudadanía ..... 22



<b>CAPÍTULO 3. DIAGNÓSTICO.....</b>	<b>23</b>	Pasos a tener en cuenta.....	32
La barrera comunicacional.....	23	Toma pacífica a la Universidad	
Integración entre oyentes y sordos.....	24	de San Buenaventura, seccional Cali.....	34
El acceso a la información.....	25	Tarjetas comunicativas.....	35
Lugares de la ciudad que frecuentan.....	25	Tres eventos significativos.....	36
Encuentros virtuales.....	26	Cine foro.....	38
Habilidades.....	26	Taller para mujeres.....	39
El castellano escrito y verbal.....	27	Jornada de inclusión de jóvenes a la U.....	39
¿Inclusión en el sistema educativo?.....	28		
Invisibilización/sobreprotección.....	29		
<b>CAPÍTULO 4. ¿CÓMO SE HIZO?.....</b>	<b>31</b>	<b>CAPÍTULO 5. RETOS PENDIENTES</b>	
Población.....	31	<b>Y PROSPECTIVA.....</b>	<b>41</b>
		Bibliografía.....	43

# Agradecimientos

A todas y todos los jóvenes sordos que participaron de este proyecto (Lina, Claudia, Kimberly, Mireya, Steven, Jherol, Cristian, Rubén, Andrés, Nilson, Iván y Juan Bautista), quienes nos abrieron las puertas de su mundo y nos dejaron entrar en él; quienes nos guiaron con paciencia y responsabilidad en nuestra introducción lenta a la lengua de señas.

A las estudiantes de VI, IX y X semestre de psicología quienes aportaron su entrega y compromiso durante todo el proceso de ejecución del proyecto, y ayudaron a tejer la relación de cercanía y respeto con los jóvenes sordos.

A la fonoaudióloga de la Asociación de Sordos del Valle (Asorval) por su apoyo incondicional con este proceso.





# Introducción

El presente documento se nutre de la experiencia vivida en la implementación de la propuesta *Ejercicio de ciudadanía de personas en situación de discapacidad auditiva como una forma de inclusión social*, seleccionada a nivel nacional dentro del marco de la segunda convocatoria del Programa de Servicio Social en la Educación Superior, adelantada por el Ministerio de Educación Nacional y la Asociación Colombiana de Universidades (Ascun). Este trabajo, realizado de manera conjunta entre la Facultad de Psicología de la Universidad de San Buenaventura, seccional Cali, y la Asociación de Sordos del Valle (Asorval),

entre los meses de agosto y diciembre del 2010, contó con la participación de quince estudiantes de sexto semestre, tres de séptimo semestre, cuatro de noveno semestre y uno de décimo semestre de psicología; y veintiséis jóvenes de Asorval.

A través de este texto se quiere sensibilizar a los oyentes frente a las implicaciones que trae el habitar una ciudad cuando se es sordo, lo cual involucra las problemáticas de quienes en su cotidianidad se enfrentan a esta situación, pero también las fortalezas y acciones que vienen desarrollando para modificarla. Para ello se rescatan las voces de los jóvenes participantes de este proyec-



to, al tomar como referencia aquello que ellos querían mostrar a la comunidad oyente.

Es importante señalar que todas las ilustraciones que aparecen dentro de la cartilla, así como la portada y contraportada fueron elaboradas por los mismos jóvenes quienes con gran habilidad plasmaron sus ideas y sentimientos a través del dibujo, de tal forma que se convierte en una oportunidad para mostrar públicamente su destreza y contar con nuestro reconocimiento a la misma.

En el primer capítulo se encontrará una introducción a la lengua de señas colombiana (LSC), con el propósito que pueden ser utilizadas en una situación comunicativa dada, Así como los testimonios de los estudiantes de psicología acerca de los cambios que generó en su vida personal y profesional la lengua de señas y las impresiones de los jóvenes que participaron como guías en este proyecto.

En el segundo capítulo se aborda el concepto de ciu-

dadanía a partir de interrogantes tales como ¿qué se entiende por ciudadanía? y ¿cuáles son los elementos que la componen?, lo que posibilita una guía para fortalecer el ejercicio ciudadano de estos jóvenes a través de la socialización de sus nociones acerca de la ciudadanía.

En el tercer capítulo se encontrará el diagnóstico de las limitaciones y fortalezas que identifican los jóvenes participantes del proyecto dentro del ejercicio de su ciudadanía en los diferentes espacios donde participan, bien sea el colegio, la familia o el espacio público.

En el capítulo cuarto se presentan los lineamientos generales que se siguieron para desarrollar la propuesta como guía en el fortalecimiento del ejercicio ciudadano. Se encontrarán las actividades diseñadas por el colectivo de jóvenes y estudiantes, cada una aparece con su objetivo y una breve descripción de cómo se realizó.

Finalmente, en el capítulo quinto se proponen otras actividades como retos para fortalecer el ejercicio ciudadano de estos jóvenes.



## Capítulo I

# Introducción a la lengua de señas colombiana

### Historia de la lengua de señas

La breve reseña de la historia de la lengua de señas colombiana que aparece a continuación está basada en el libro *Apuntes para una gramática de la lengua de señas colombiana*. Cuando un niño sordo nace dentro de un grupo de personas oyentes no puede aprender la lengua hablada (quizás aprenda a identificar algunas palabras, observando los labios de quienes le hablan), por lo cual tanto esta persona como quienes lo rodean crean un sistema híbrido que combina movimientos labiales, expresividad exagerada y señas manuales de invención propia. Este sistema no es una lengua, sería una especie de “código casero de señas”. Esta clase de código sólo es usado por grupos pequeños de personas, usualmente los familiares y vecinos de la persona, y suele desaparecer cuando esta lo hace.

Una situación distinta se presenta cuando se encuentran varias personas sordas. Estas personas tampoco poseen una lengua propia, pero están rodeadas de elementos visuales significativos y a partir de ellos comienzan a formar un código de comunicación con las manos, las expresiones faciales y corporales. Este código es más complejo que el casero, puesto que está enriquecido con la acumulación progresiva de experiencias en una gran variedad de situaciones comunicativas.

El surgimiento de una lengua de señas a partir de este código de comunicación, supone el uso progresivo que varias generaciones sucesivas de niños hagan para desarrollar su lenguaje.

Las informaciones disponibles sugieren que en el origen de la LSC jugó un papel determinante en la comunidad de niños sordos que se formó tras la fundación, en 1924, del internado



## Construyendo con otros. Sin voz también se habla

católico bogotano de Nuestra Señora de la Sabiduría. A pesar de su orientación oralista, este internado habría constituido un espacio idóneo para que un colectivo de sordos pudiera congregarse y desarrollara el germen de una lengua de señas.

A mediados del Siglo XX, estos niños del internado, una vez adultos, habrían formado ya una comunidad de lengua. En ese momento se habrían generado contactos entre los adultos sordos procedentes del internado y los adultos sordos que vivían en las ciudades a las que se dirigieron. Sería de suponer entonces que hubo una influencia recíproca entre los sistemas de comunicación de ambos grupos, que pudo haber marcado fuertemente el desarrollo posterior de lo que es hoy la Lengua de Señas Colombiana (LSC).

### Capacitación a docentes y estudiantes en la adquisición de la Lengua de Señas Colombiana (LSC)

Veinte estudiantes de diferentes semestres y tres docentes de la Facultad de Psicología participaron y aprobaron el nivel básico del curso de lengua de señas, que tuvo una duración de cuarenta horas. Esta oportunidad formativa para los estudiantes de psicología ha contribuido a romper las barreras de comunicación con los chicos y chicas en situación de discapacidad auditiva, además de comprender la forma como construyen su mundo y ejercen su ciudadanía.

Los temas tratados en este nivel básico del curso de Lengua de Señas Colombiana fueron: identificación de persona, pronombres, abecedario, género y número. La persona sorda (“sensibilización”). Expresiones de cortesía y los números ordinales y cardinales. Audición y discapacidad auditiva. Preguntas interrogativas. Personas de la familia y características físicas. Las relaciones personales y algunos sitios de la ciudad de Cali. Días de la semana y meses del año. Puesta en práctica: situaciones del video para la comprensión de frases cortas y sencillas. La Lengua de Señas Colombiana. Comunidades lingüísticas en Colombia, sordos comunidad lingüística minoritaria (“sensibilización”). Configuración y orientación de la palma de la mano y movimiento inicial y final de señas sueltas. Profesiones, oficios y objetos de uso cotidiano. Puesta en práctica: actividad de comprensión, descripción de objetos sencillos. Pronombres posesivos y útiles escolares y de trabajo. Acciones, verbos. Retención de señas sueltas. Conceptos temporales y números del 1 al 31. Adverbios de tiempo y estructura básica de los tiempos. Puesta en práctica: situaciones del video para manejo del espacio próximo y distante. Puesta en práctica: actividad de comprensión, narraciones de cuentos con frases cortas y sencillas. Taller relacionado con el proyecto. Sensibilización. Vocabulario del proyecto. Puesta en práctica: de situaciones relacionadas con el proyecto. Descripción de láminas para expresión de normas morfosintácticas. Repaso general y Evaluación.





El curso de LSC permitió tanto a docentes como a estudiantes:

- Reconocer la Lengua de Señas Colombiana como lengua utilizada por la comunidad sorda de nuestro país, reconocida oficialmente en el año 1996, mediante la Ley 324, artículo 2 “El Estado colombiano reconoce la lengua de señas como propia de la comunidad sorda del país”.
- Identificar LSC como un lenguaje manual visogestual, donde los códigos lingüísticos se basan en gestos, expresión corporal y movimiento de las manos.
- Esta lengua se caracteriza por ser visual y corporal, es decir la comunicación se establece con el cuerpo en un espacio determinado.
- Privilegiar el papel de las manos en la comunicación.
- Realizar un trabajo de sensibilización con la comunidad oyente para contribuir al ejercicio ciudadano de las personas en situación de discapacidad.
- Recopilar y divulgar material didáctico en lengua de señas utilizadas por las personas en situación de discapacidad auditiva.
- Estudiar y divulgar la lengua de señas, al igual que la situación de la población en situación de discapacidad auditiva en el medio colombiano.

- Extender el curso de la lengua de señas hacia otros estudiantes, docentes y comunidad en general de la universidad San Buenaventura, seccional Cali, que mostraron gran interés en el ejercicio ciudadano de las personas en situación de discapacidad auditiva.
- Reconocer que la lengua de señas tiene su propio sistema de reglas gramaticales y pragmáticas.
- Identificar que la lengua de señas no es universal, existen tantas, cuantos grupos o comunidades de personas sordas se constituyen. Por lo tanto difieren de región a región, de país a país.

### Lo que piensa la comunidad universitaria acerca de la Lengua de Señas Colombiana (LSC)

“Mi experiencia de aprendizaje con la lengua de señas fue muy enriquecedora, puesto que continuamente es una población invisibilizada; pensemos, no discriminamos a las personas que hablan una lengua extranjera, sino que por el contrario buscamos la manera de comunicarnos con ellos, ¿cómo es posible que lo hagamos con personas que pertenecen a nuestro territorio?” (Estudiante de VIII semestre de Psicología).

“Estos espacios creo que permiten más que un trabajo con los sordos una posibilidad de sensibilización con la co-



munidad académica de la universidad (docentes, estudiantes, administrativos, servicios generales, etc.) en la medida que logran reconocerse en la diferencia y generar apertura en el pensamiento y alimentar la posibilidad de esperanza para la inclusión, por lo menos, al sistema educativo de nivel superior” (Docente de la Universidad).

“Contar con la posibilidad de interactuar con personas en situación de discapacidad auditiva fue una experiencia nueva para mí, en la medida que nunca había tenido la posibilidad de establecer ningún tipo de contacto con estas personas. Esta experiencia me sirvió para comprender que la limitación no está únicamente en la persona con la discapacidad, está muchas veces en el otro, que no se permite conocer y comprender otros lenguajes como el corporal, el de la imagen, en fin, otros lugares que hacen que la comunicación sea posible” (Docente de la Universidad).

“Realmente en lo personal fue una experiencia gratificante, admirable y de mucho respeto al ver como personas comparten y viven en el mundo de otra manera. Me permití aprender de ellos para acercarme a su percepción del mundo, otras formas de hacer conocimiento y conocer otras formas de vivirlo” (Estudiante de VII semestre de psicología).

“Entender que son jóvenes que si bien se ubicaron en el lugar del saber, esto porque nos introdujeron al mundo de las señas y su lenguaje, lo hacían con emoción de encontrar en

los otros la posibilidad de la comunicación. Esta experiencia fue para mí un verdadero aprendizaje” (Estudiante de VII semestre de psicología).

Pienso que el haber estado 20 minutos el pasado jueves con parte de los chicos de Asorval, realmente en lo personal, fue una experiencia gratificante, admirable y de mucho respeto al ver como personas comparten y viven el mundo de otra forma. Como persona me permitió aprender de ellos pues de alguna forma las señas que nos enseñaron, que nos compartieron, me permite acercarme a la forma como perciben el mundo. Por otro lado, pienso que es un campo que no ha sido explorado, por eso, valoro mucho la labor que está haciendo este grupo de psicología”. (Estudiante de VIII semestre de psicología).

### Lo que piensan las estudiantes de VI semestre de psicología sobre el aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana (LSC)

“Aprender es una de las metas que tenemos cuando estamos en la academia (...) Sin embargo, el asumir nuevos retos, nuevos caminos, no siempre implica aprendizaje(...) fue el lenguaje de señas uno de esos retos que en mi recorrido me encontré y un reto que me enseñó no sólo a conocer esos signos, símbolos, señas, sino que me enseñó ante nada, la importancia de reconocer a un otro, sentir o intentar sentir



aquello que ellos sienten, la importancia de darle un espacio, una palabra, una mirada que los cobije, que los tenga en cuenta” (Estudiante VI semestre de psicología).

“El aprendizaje de lengua de señas fue una experiencia muy enriquecedora porque me ayudo a descubrir un mundo por así decirlo, que desconocía, el de las personas sordas, me hizo comprender la magnitud de los inconvenientes que tienen dichas personas, pero a la vez, también pude entender que para que las personas sordas pueden ser incluidas socialmente, los oyentes tenemos una gran responsabilidad en el proceso de cambio” (Estudiante VI Semestre de Psicología).

“Por otro lado, el que los jóvenes sordos nos hubieran enseñado lengua de señas, hizo que nos involucráramos mucho más en la comprensión de su discapacidad, y en profundizar en su mundo silencioso, pero a la vez, un mundo con una voz interior que quiere y pide a gritos ser escuchada por los que pudiendo escuchar nos hacemos los sordos” (Estudiante VI semestre de psicología).

“Compartir una clase con personas oyentes y sordas (profesores) me hizo comprender que el mundo de los oyentes no es perfecto, no lo sabe todo y no posee todas las capacidades

de comunicación, pues las personas con discapacidad auditiva tienen esa gran habilidad de expresar con sus manos lo que piensan, lo que desean y viven su día a día realizando todas sus actividades como cualquier joven puede emprender, y sobre todo se comunican como toda persona lo hace en su círculo social.

Mi proceso de formación como psicóloga y como persona tuvo un gran aporte gracias al aprendizaje del lenguaje de señas, pues esto me permitirá en un futuro comunicarme más fácilmente con personas con discapacidad auditiva. Siempre me sentiré afortunada y agradecida por haber recibido clases de jóvenes sordos, que tomaron gran responsabilidad en enseñar su lenguaje a otras personas iguales que ellos” (Estudiante VI semestre de psicología).

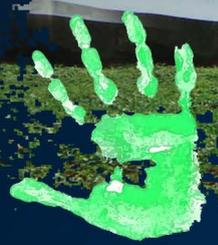
### Lo que piensan los jóvenes del uso de la Lengua de Señas Colombiana (LSC)

“Me gusta que todas las personas nos reconozcan y nos acepten, además ellos nos admiraban por cómo nos comunicamos, además expresaban el deseo de aprender y decían que querían aprender” (Joven de Asorval).





En el silencio nos construimos, expresión del alma,  
lo que aprendemos y vivimos podemos contarlo  
dibujando significados con nuestras manos.





## Capítulo II

# Ciudadanía y subjektividad política

Lograr el ejercicio de ciudadanía por parte de los ciudadanos lleva a pensar generalmente en el desarrollo de acciones en los escenarios públicos de la ciudad, bien sea a través del uso del derecho al voto, la postulación como candidato para ejercer algún cargo público, la unión con otras personas que comparten los mismos intereses, el empleo de un mecanismo para expresar su desacuerdo a partir de las leyes que rigen nuestra sociedad o frente al incumplimiento de las mismas.

Este panorama se visualiza a través de las personas mayores de edad que hacen uso de sus derechos como ciudadanos; sin embargo, si se propone incentivar la participación, se caería en actividades de tipo informativo acerca de cómo hacer valer sus derechos, dejando de lado el proceso subjetivo que debe vivir el sujeto para pasar de ser un agente pasivo a ser un agente activo, característica principal del ejercicio de la ciudadanía.

En este sentido, cuando se empezó la ejecución de este proyecto se esperaba un despliegue de actividades mucho más amplio: se pensó trabajar en diferentes escenarios representativos de la ciudad que implicaran hacer valer sus derechos. Sin embargo, en el desarrollo de las actividades aparecía con fuerza la necesidad de trabajar con los sujetos desde sí mismos, desde su familia, su escuela, con la conciencia de que el ser ciudadano implica un profundo trabajo alrededor de la identidad de esta población en situación de discapacidad. El trabajo implicó permitirle a cada joven volver sobre sí mismo para encontrar en él las bases que había construido como sujeto ciudadano.

En este sentido, aunque la ciudadanía se construye en lo público, se encontraron sus fundamentos en la vivencia de los espacios íntimos con la familia, los amigos, los maestros,

## Construyendo con otros. Sin voz también se habla

los entrenadores, y por supuesto, consigo mismos en la representación que cada sujeto construye de sí.

Reconociendo que la participación es un elemento constitutivo de la ciudadanía, se retoman la definición de Hart (1997), como “la capacidad de expresar decisiones que sean

reconocidas por el entorno social y que afectan a la propia vida y/o a la vida de la comunidad en que se vive”. Desde esta perspectiva se incentivó la expresión de las ideas de los participantes acerca de la situación que viven, así como también las propuestas que se les ocurren para hacerle frente, pasando inicialmente por el proceso de debate de las diferentes miradas aportadas hasta llegar a la toma de una decisión avalada por el grupo.

Dado que la población en situación de discapacidad auditiva históricamente ha padecido un silenciamiento de su voz, es de vital importancia, dentro de esta experiencia, permitirles la palabra, reconocerlos como interlocutores válidos que tienen un conocimiento valioso y una perspectiva crítica de las experiencias que les toca vivenciar cotidianamente, así como también sus sueños e ideas para apostarle al mejoramiento de las relaciones que sostienen dentro de su ciudad.

En este sentido se encuentran relatos de profesionales que trabajan con estos jóvenes y los rotulan como pasivos porque no expresan su punto de vista al ser consultados; sin embargo, al mirar más detalladamente esta situación, se evidencia una apatía a participar, producida por la experiencia de exclusión que han vivido, ya que cuando van a tomar decisiones, por ejemplo, en su salón de clases, no son tenidos en cuenta, pues esto implica dedicarle un tiempo adicional porque se requiere de un intérprete que explique cuál es el tema de discusión,





que capture su idea y la explique claramente ante los oyentes; es por esta razón que algunas veces prefieren no participar, ya que fueron otros los que decidieron por ellos y su opinión no fue tomada en cuenta.

“Es que somos más las personas que escuchamos que los sordos, por eso casi no los tomamos en cuenta. Además es difícil preguntarles algo, entonces simplemente le decimos a la interprete que les diga lo que se va a hacer y pues si quieren bien y sino que no participen” (Estudiante colegio secundaria).

En este orden de ideas tiene sentido preguntarse, *¿cómo se puede emitir una opinión respecto a un tema si no se tiene acceso a la información necesaria?, ¿cómo se tiene acceso a ella sin la Lengua de Señas Colombiana?, ¿cómo participar sin tener acceso a la información?* Para esta población, el acceso a la información, a través de la (LSC) es un instrumento básico para lograr hacer uso de la ciudad.

### ¿Qué significa para los jóvenes ser un ciudadano?

“Ciudadanía es compartir o estar en cualquier lugar de la ciudad, participar en ella y tomar comportamientos activos(...)

Estar en este espacio, (Universidad) es ser ciudadano (...)

Participar en diferentes actividades que se realizan en la ciudad es ser ciudadano (...)

Ciudadanía es hacer parte de proyectos como este, donde asistimos y ayudamos con algunas actividades”.





“Sentido de pertenencia de algo, estar dentro de un lugar; tener sentido de pertenencia. Si yo soy una persona sorda y no hablo con nadie, no soy ciudadano, ahora lo siento porque comparto con ustedes” (Joven perteneciente a Asorval).

“Es una actividad que realizamos dentro de un entorno, ideas que tenemos dentro, interiormente; es como una energía apoyándonos unos a otros, es como interactuar unos a otros, no como la palabra audismo, que nos separa; nosotros sordos y oyentes somos iguales”. (Joven perteneciente a Asorval).

“Estar incluidos en un lugar, conocer su cultura, ya sean culturas diferentes”. (Joven perteneciente a Asorval).

“Se logro que ustedes nos incluyeran y que nosotras los incluyéramos” (Estudiante de Psicología).

### Elementos a trabajar para propiciar el ejercicio de la ciudadanía

- Recuperación de la autonomía, es decir, promover la capacidad de pensar por sí mismo, sin desconocer al otro. En este sentido se considera muy importante consultar a los jóvenes acerca de las actividades a realizar, cómo hacerlas, así como la asignación de responsabilidades a cada uno, independientemente de que las cumplieran o no. Lo

anterior se encuentra relacionado con otorgarle la palabra al sujeto y reconocerlo como interlocutor válido.

- Promoción de actividades que susciten el trabajo con otros, en este caso trabajo de sordos y oyentes, con el fin de lograr descentrarse y dejar de pensar solamente en sus propios intereses, además de decidir sumarse al esfuerzo que exige trabajar con otros para alcanzar una meta común.
- Creación de oportunidades para que se reconozcan como protagonistas de su propia historia, a través de su participación en eventos donde se atrevan a socializar sus ideas y talentos artísticos, y quizás acceder a un reconocimiento público de sus habilidades.
- Promoverá de prácticas de autoreflexión, exponiéndolos a experiencias que les permitan interactuar con los otros que conciben como diferentes y extraños, con el fin de poner en cuestión sus prejuicios, para que se amplie el marco desde el cual realizan su interpretación prejuiciada.
- Reconocimiento del sujeto como poseedor de un conocimiento, dedicando un tiempo a identificar el saber que tienen los sujetos y comprender su importancia, lo cual contribuye a aumentar la sensación de bienestar consigo mismo.



- Necesidad de historizar, invitándolos a reconstruir la historia que tienen como grupo, los eventos significativos, ya que esta mirada retrospectiva permite reconocer los logros alcanzados y, a su vez, identificar las debilidades sobre las cuales deben trabajar. Al analizar lo que les ha permitido ser exitosos podrán fortalecerse, y estarán en condiciones de identificar cuál ha sido la raíz de los fracasos.

### Preguntas para explorar el ejercicio de ciudadanía

1. ¿En cuáles actividades de tu colegio, la ciudad y el barrio, participas? ¿Esto qué te ha aportado? ¿Por qué?

2. ¿Cuáles son las dificultades que como comunidad sorda identifican para participar en la familia, el colegio, la biblioteca y la ciudad?

Frente a esta pregunta se les pide a los jóvenes que realicen un dramatizado donde se ejemplifiquen algunas de las dificultades identificadas por ellos.

3. ¿En cuáles actividades les gustaría participar?
4. ¿Qué les impide participar de esas actividades?
5. ¿Qué podrían hacer para lograr participar?
6. ¿En cuáles actividades ha participado usted para mejorar el bienestar de la comunidad sorda? ¿Por qué?
7. ¿Qué habilidades tienes y ves en tus amigos sordos para participar en actividades dentro de la ciudad?
8. ¿Qué debilidades tienes y ves en tus amigos sordos para participar en actividades dentro de la ciudad?
9. ¿En cuáles instituciones conocidas por ustedes consideran que se les ofrece un espacio para participar? ¿Por qué?
10. ¿En cuáles espacios de la ciudad (Cine foros, debates, marchas, obras de teatro, conciertos, unidades deportivas, bailaderos, cafés, centros comerciales) usted participa? ¿Por qué?





## Construyendo con otros. Sin voz también se habla

Se propone realizar en forma de dinámica o juego teniendo el siguiente esquema en el tablero:

Cine foro	Debates (conferencias)
Marchas	Obras de teatro
Conciertos	Centros deportivos
Discotecas o bares	Cafés
Centros comerciales (Unicentro, Cosmocentro, Palmetto)	

Ellos, marcan el espacio representativo, al tiempo que explican el porqué de su respuesta.

11. ¿Cuál es el papel de los jóvenes dentro de la comunidad sorda? Para responder a esta pregunta se realizará un juego de roles; la idea es que algunos jóvenes representen el rol de los adultos, la forma como los perciben, y otros jóvenes se encargaran de representar su propio rol.

### Otras preguntas para explorar las bases de su ejercicio de ciudadanía

#### Recuperación de la autonomía

1. ¿En cuáles actividades dentro del colegio, la familia, el grupo de amigos, etc., tienen la oportunidad de partici-

par en la construcción de reglas, acuerdos (se les pregunta su opinión o se les impone lo decidido por otros).

2. ¿Cuáles decisiones conjuntas (con otras personas) han tomado para remediar problemas que los afecten como comunidad.

#### Promoción del trabajo con otros

3. ¿Qué tipo de actividades se les proponen para que actúen con otros, para otros y no para sí mismos? 4. ¿Cuáles acciones realizan por otros?
5. ¿Cuáles acciones han promovido a favor de otros? ¿Cuáles condiciones han transformado?

#### Conciencia crítica

6. ¿Qué tipo de actividades se les proponen para que se cuestionen el poder y el orden establecido?
7. ¿Ante cuáles aspectos de su realidad son críticos?
8. ¿A qué tipo de espacios asisten donde se haga una lectura crítica de la realidad?
9. ¿Cuáles injusticias identifican contra su comunidad?
10. ¿Qué tipo de procesos de dignificación han reclamado?



## Capítulo III

# Diagnóstico

En este capítulo incluimos lo que dicen los jóvenes acerca de los lugares de la ciudad habitados por ellos, así como las dificultades que enfrentan en su cotidianidad y las fortalezas que los caracterizan.

**La barrera comunicacional:** la principal limitación que manifiestan vivir es la barrera de comunicación entre oyentes y sordos. Lo anterior influye en que la relación con los oyentes sea poca, ya que no se pueden entender porque los oyentes no manejan la lengua de señas lo cual puede generar dos situaciones:

- Romper la relación con el otro para no tener que lidiar con la dificultad de comunicación.
- La interpretación deficiente del mensaje recibido, lo cual puede desembocar en una tensión en las relaciones que

se establecen al interior de la familia, con los docentes y cuando se sale de compras en la ciudad. En la familia, las mayores dificultades giran alrededor de los permisos; en el colegio, tienen que ver con la incompreensión de las explicaciones dadas por el profesor en el aula de clase que al pedir explicación no obtienen una aclaración; y en la ciudad, el mayor problema lo enfrentan a la hora de ir de compras, pues no logran comprender las indicaciones que les dan los vendedores y terminan muchas veces empleando demasiado tiempo o comprando algo que les gusta.

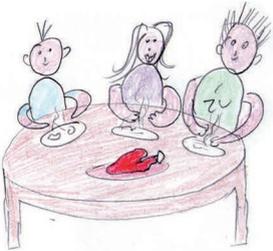
*“Los profesores escriben y hablan y no se acuerdan de nuestra condición y eso me da rabia, porque no les entiendo” (Estudiante décimo grado).*

**Integración entre oyentes y sordos:** las actividades en las cuales participan tanto oyentes como sordos son de carácter deportivo y recreativo, donde la interacción no requiere necesariamente el uso de la comunicación verbal; sin embargo, llama la atención que una vez concluye la actividad cada grupo sigue por su lado, es decir, no se convierte en el inicio de un interés por compartir otros espacios que permitan conocer más al otro, hacerle frente a la dificultad de comunicación y encontrar los medios para comunicarse, para tejer las bases de una relación.

“Por lo menos con los oyentes no es que siempre sea una integración completa, no, es en un momento dado y no es



que ellos sigan prestando atención a la comunidad sorda, no, es por lo menos, ahora que estamos en el grado once, nosotros seguimos siendo, estamos en el mismo salón, pero es como si estuviéramos divididos, como si hubiera una barrera entre los dos grupos porque la integración no es que uno diga, “ay es que yo me siento feliz, porque me estoy integrando, no. Cuando estamos jugando fútbol es en ese momento que tenemos una integración, pues si chévere, la pasamos muy rico pero sólo es hasta ahí, no más. Eso es como un corazón duro, como que realmente no hay integración ni nada entre los oyentes y sordos” (Estudiante décimo grado).



Algunos jóvenes dicen que cuando eran niños tenían una mayor integración con los oyentes porque los lugares que frecuentaban estaban habitados en su mayoría por oyentes, entonces esto les plantea el reto de tratar de comunicarse con ellos; mientras que ahora que son unos jóvenes tienen círculos de amigos y compañeros más cerrados, es decir, primordialmente se mueven en espacios donde se relacionan con sordos, y así encuentran oyentes en ese mismo lugar, privilegian hacer contacto con los primeros, y en esa medida dejan de esforzarse para encontrar formas de hacerse entender.

“Yo recuerdo que cuando era niña siempre mantenía en la casa, a mí me parecía muy chévere porque yo me reunía con los oyentes y jugábamos a lanzar la pelota, ellos no sabían lenguaje de señas, pero no importa yo hacía lo posible para que ellos me entendieran y yo me esforzaba por entender. Ya después me dediqué a estar con mis amigos sordos todo el tiempo, porque uno prefiere estar con sordos, porque por lo menos, cuando estamos muy pequeños nosotros no conocemos a personas sordas, ya cuando crecemos nos vamos relacionando con otros sordos” (Estudiante décimo grado).

**El acceso a la información:** encuentran como una limitante a su participación el que la mayoría de la publicidad correspondiente a actividades dentro de la ciudad se encuentra en un lenguaje verbal y escrito, más no aparece en lengua de señas, motivo por el cual no acceden a la información y

no participan; sin embargo, reconocen que esta problemática también ocurre en la otra vía, es decir, los eventos organizados por la comunidad sorda son divulgados primordialmente en lengua de señas, lo cual deja por fuera a la población oyente.

#### Lugares de la ciudad que frecuentan:

- Centros comerciales (allí se encuentran para comer, tomar café, licor y conversar).
- Cines: (Las películas en 3D son sus favoritas).
- Ir a paseos donde puedan jugar y hacer competencias.
- Centros deportivos como las canchas panamericanas, algunos entrenan semanalmente atletismo, otros juegan fútbol regularmente o ajedrez.
- Asorval (Asociación de sordos del Valle) (Punto de encuentro para conversar y planear actividades del comité juvenil).
- Colegio José María Carbonell (asisten diariamente a sus clases).

Es importante señalar que de todos estos lugares el más frecuentado es el colegio, claro está en época de clases, los otros sitios son visitados esporádicamente, ya que muchas veces no cuentan con el dinero o la compañía para llegar, por ejemplo, algunas chicas deben contar con un acompañante



adulto de su familia ya que temen que se pierdan o sean víctimas de actos de violencia. En este sentido es pertinente tener presente que la mayoría de los jóvenes que participaron en

el proceso eran mayores de edad, y reconocen que haberla alcanzado, les abrió la posibilidad de salir más libremente y empezar a conocer la ciudad y ubicarse solos en ella, ya que cuando eran menores de edad contaban con una custodia rigurosa por parte de sus familiares quienes no los dejaban salir solos a la calle; ahora con la mayoría de edad se rebelan ante esta prohibición.

**Encuentros virtuales:** un lugar que frecuentan muy a menudo los jóvenes, es el espacio virtual, aunque no se encuentren en un lugar específico de la ciudad esto no impide que mantengan una comunicación constante con sus amigos, y a su vez hagan nuevos amigos a través de la internet con todas las redes sociales virtuales disponibles. Esta elección tiene sentido si tenemos en cuenta que no los enfrenta a la barrera comunicacional, ya que por este medio no necesitan usar la lengua de señas para comunicarse, además los mensajes de texto que se elaboran no son tan complejos en su estructura como para no lograrlos con el manejo del español escrito que tienen.

**Habilidades:** contrario a lo que piensan muchas personas, el tener una discapacidad auditiva no implica un retraso en el desarrollo, más vale este depende de las oportunidades y estimulación que les ofrece el medio; si el joven llega a décimo grado sin dominar completamente el castellano escrito se debe al inicio tardío de la enseñanza del mismo, así como





también les ocurre con el aprendizaje de la lengua de señas; entre más tiempo tarde en empezar su acercamiento más se demorará en incorporar los significados básicos de la sociedad a la que pertenece y por lo tanto su desenvolvimiento en ella será más tardío.

Los jóvenes con los que trabajamos se reconocen a sí mismos como hábiles para:

- Los deportes porque tienen una buena condición física.
- Los bailes y las obras de teatro porque tienen una excelente expresión corporal, lo cual en parte se debe al aprendizaje de la lengua de señas, que se caracteriza por ser una lengua que se expresa no solamente a través de la seña sino de la expresión facial que la acompaña.
- Artesanías, dibujo y manualidades, ya que han desarrollado ampliamente su atención visual y manual, que son dos componentes empleados permanentemente en la lengua de señas.

“Los sordos pueden ser muy buenos en el teatro, porque tienen muchos gestos en la cara, tienen una muy buena habilidad” (Estudiante décimo grado).

**El castellano escrito y verbal:** el manejo del castellano escrito y verbal les cuesta dificultad por dos razones:

La estructura de la lengua de señas es diferente a la del castellano, así por ejemplo encontramos que en la lengua de señas no se emplean los conectores entonces cuando escriben lo hacen sin emplearlos. Al leer, lo hacen por bloques ya que así funciona la lengua de señas, en una sola seña se puede transmitir toda una frase.

Evitan en la medida de sus posibilidades enfrentarse a la lectura de libros, porque privilegian la comunicación a través

de la lengua de señas y descartan los textos escritos ya que les resultan más difíciles de comprender. En este sentido reconocen que tienen parte de responsabilidad en esta situación, pues no se exigen el desarrollo de esta competencia, y por otro lado, también depende del contexto escolar en el que se han desenvuelto, ya que no les exigen obligatoriamente el uso del castellano, porque les respetan su derecho al uso de su propia lengua: la lengua de señas.

“Es culpa de nosotros porque nos da pereza, y nos la pasamos hablando señas, yo creo que no es difícil de aprender” (Estudiante décimo grado).

“Cuando yo estaba pequeña estaba en ciegos y sordos, era más énfasis en el castellano y me tocaba esforzarme más, pero ya no nos exigen casi” (Estudiante décimo grado).

La anterior situación se encuentra relacionada con su desempeño en las pruebas del ICFES, al respecto plantean que es una experiencia altamente difícil de enfrentar, ya que todo el contenido de la misma se encuentra en castellano escrito y no va acompañada de un video en lengua de señas, lo cual les complica el ejercicio de comprensión de lectura.

“No, muy difícil es español. ¡Uf! complicado, muy difícil. El español es muy complicado en las pruebas de estado y eso nos crea un retraso en el colegio y en el resultado, por el español” (Estudiante décimo grado).

“Lo del puntaje del ICFES por ejemplo nosotros del grupo de sordos hicimos la calificación, el puntaje de los sordos es muy bajito, muchos eran de selección múltiple, cuando hicimos lo del castellano en el ICFES era mucho texto yo marcaba la que me parecía, no entendía, porque hablaban de muchos temas que no se conocían, los oyentes es más lo que escuchan, ya conocen la historia de las cosas” (Estudiante décimo grado).

**¿Inclusión en el sistema educativo?** Aunque varios jóvenes hoy en día han ingresado al sistema de educación regular de la básica secundaria en la ciudad de Cali, a través de colegios como el Instituto Técnico José María Carbonell y el Colegio Santa Librada, queda la pregunta por la inclusión que se logra, es decir, no basta con permitir el ingreso de estudiantes sordos a aulas educativas de oyentes, este es sólo el primer paso, es decir, se requiere de una reformulación del proyecto educativo institucional para que pueda atender la situación de diversidad, ya que no es suficiente abrir el espacio físico para que ingrese, se requiere además la sensibilización de la comunidad educativa hacia la lengua de señas para que puedan comunicarse dentro del aula y en los otros escenarios de la institución, con el fin de que el estudiante no se sienta excluido. Por otro lado, se debe fortalecer el castellano escrito y verbal como segunda lengua, el cual es una debilidad en la mayoría de los estudiantes, lo cual es corro-

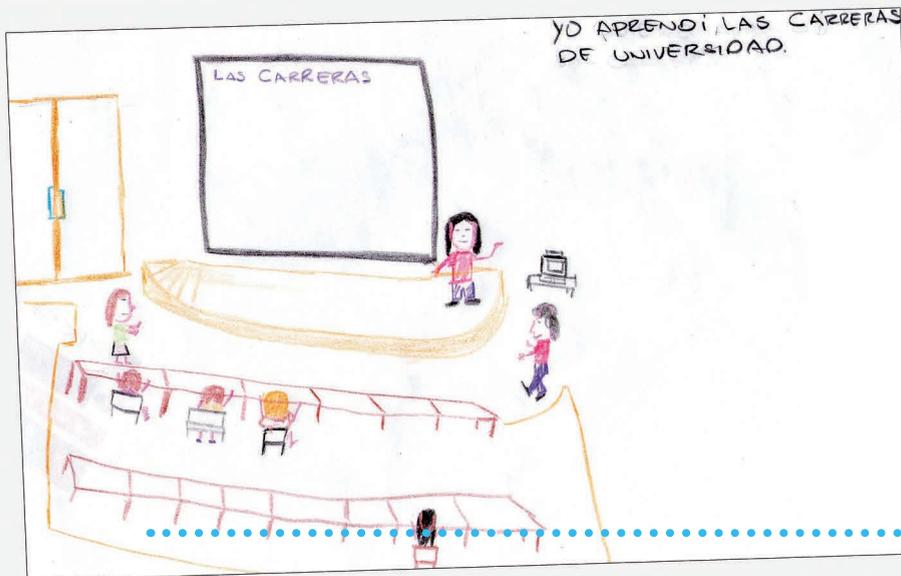
borado por los resultados encontrados por Galvis Monroy en las pruebas de ingreso aplicadas a los estudiantes sordos que se vinculan a primer semestre en la Universidad Pedagógica Nacional “La edad en que iniciaron el aprendizaje del castellano oral oscila entre los cinco y los diez años, y la adquisición de la lengua de señas junto con el aprendizaje del castellano escrito después de los diez años” (2009).

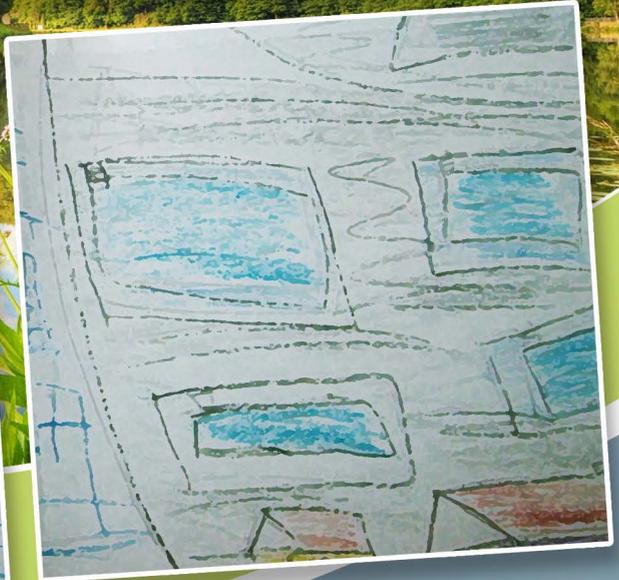
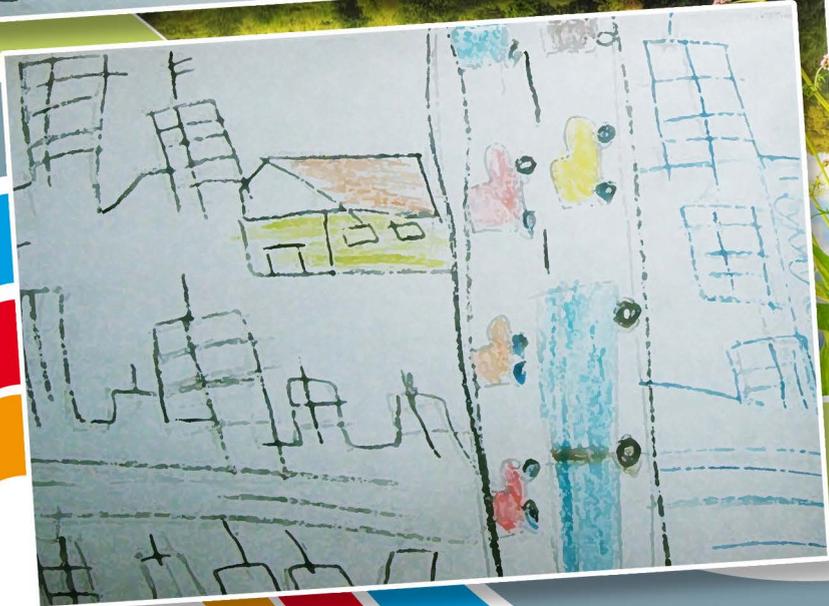
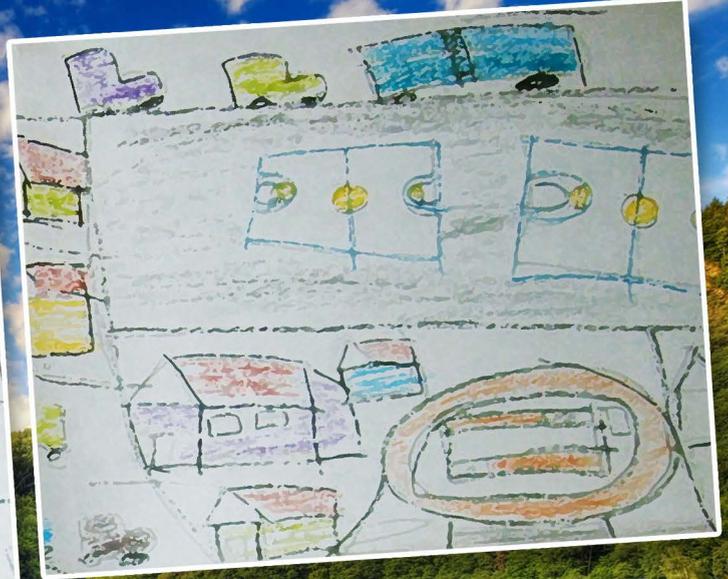
“Yo me siento mal, porque nunca entiendo que pasa, cuando me doy cuenta mis compañeros oyentes salen del salón,

compran cosas y pues yo los sigo porque no entiendo nada, uno se siente incómodo, me siento atrasada, me siento algo ignorada, es que los oyentes lo tienen todo fácil, nosotros los sordos nos toca esforzarnos para ser tomados en cuenta” (Estudiante décimo grado).

**Invisibilización/ sobreprotección:** los jóvenes plantean su inconformidad frente a dos tipos de trato que reciben de parte de la comunidad oyente: la invisibilización, ya que quienes los rodean los ignoran, y por el otro lado, se enfrentan a un trato sobreprotector, ante todo por parte de los miembros de su familia y de algunos compañeros, el cual a ellos les molesta porque sienten que no les reconocen sus capacidades, además de restringirles su espacio de libertad para explorar el mundo y continuar su aprendizaje a partir de las experiencias vividas.

“Nosotros tratamos de ayudar a los sorditos pues porque ellos no entienden nada y nos da pesar, muchas veces yo les hago lo de cálculo, pero a veces es como maluco y pues ellos verán, por ejemplo, me da pereza hacerme en un trabajo en grupo con un sordo porque es sordo” (Estudiante décimo grado).







## Capítulo IV

# ¿Cómo se hizo?

Una característica fundamental en la ejecución de este proyecto fue la disposición para diseñar y rediseñar el plan de acción a partir de lo aprendido en el proceso de encuentro con el otro, en este caso, —los jóvenes—, fueron ellos en la interacción con las estudiantes los que marcaron el camino a seguir. En lugar de seguir una ruta predeterminada, todo el tiempo se hicieron ajustes, se replantearon actividades en la medida que nos acercamos a ellos, que ganamos su confianza y nos adentramos un poco en la comprensión de su mundo, de sus intereses, miedos y necesidades.

### Población

El proyecto contó con la participación de jóvenes sordos pertenecientes a diferentes grupos vinculados a la Asocia-

ción de sordos del Valle (Asorval): el grupo de jóvenes asorvaleños en acción, del cual hicieron parte 13 jóvenes, 5 mujeres y 8 hombres, cuyas edades oscilan entre los 19 y 32 años; 11 de ellos se encontraban cursando el décimo grado en el Colegio José María Carbonell; 2 de ellos ya se graduaron del bachillerato y actualmente se encuentran laborando como docentes, uno de lengua de señas en el pre-escolar del colegio Nuria María Sacasas, y el otro en el ITES (Instituto de terapia especial de los sentidos).

El grupo de deportistas que entrenan atletismo en las canchas panamericanas, conformado por 8 jóvenes, cuyas edades oscilan entre los 16 y 26 años. Y el grupo conformado por 15 mujeres, estudiantes de primaria, grados cuarto y quinto del colegio Nuria María Sacasas.

### Pasos a tener en cuenta

1. Se partió de la aproximación a la lengua de señas.  
Frente a las dificultades comunicativas se asumió por parte de las estudiantes, el aprendizaje de la lengua de señas, y por parte de los jóvenes sordos, la enseñanza.  
El primer aprendizaje fue la lengua de señas, lo que permitió el desarrollo de las estrategias, sin él la relación entre estudiantes y jóvenes no habría alcanzado la profundidad y calidad que logró.
2. También se realizaron observaciones participantes y planeación de actividades diagnósticas donde se captó el rol y las limitaciones comunicativas y sociales que viven los jóvenes.  
El diseño de las propuestas de intervención surgió de la iniciativa de las estudiantes y de los jóvenes participantes, cada uno aportaba su punto de vista y lo sometían a discusión hasta llegar a un acuerdo sobre la mejor forma de llevar a cabo las actividades.
3. Un principio fundamental que guió nuestra intervención fue la participación activa e integración de los jóvenes en situación de discapacidad auditiva y las estudiantes de psicología de la Universidad San Buenaventura, seccional Cali. El aproximarse a una población

desconocida y enigmática permitió que cada encuentro se convirtiera en una oportunidad para acercarse, e ingeniárselas para resolver el problema de comunicación, lo que promovió el conocimiento del otro, identificar similitudes y diferencias en la forma de reaccionar.

“Me ha llamado mucho la atención porque la comunidad sorda siempre para mí ha sido muy significativa y nunca en mi vida había tenido la posibilidad de compartir con ellos mucho tiempo, entonces este tiempo para mí ha sido muy enriquecedor porque no sólo he comprendido muchas cosas del quehacer de los sordos sino también su postura, qué les gusta, qué no les gusta y eso a mí me ha gustado mucho y el trabajo que hemos hecho” (Estudiante VI semestre).

“El acercamiento que hemos tenido con ustedes en diferentes formas, tanto como alumnos hacia ustedes y nosotras que hemos enseñado muchas cosas; también me pareció muy significativo el hecho de poder saber qué es lo que sienten, qué es lo que piensan todos ustedes acerca de nosotros los oyentes” (Estudiante VI semestre).

“A las oyentes, a ustedes no las conocía, pero el hecho de que ustedes quisieran brindarnos un apoyo para abrir más espacios para nosotros, la comunidad sorda, de verdad que me ayudó bastante; el que nosotros les

ayudáramos a ustedes con el aprendizaje de la lengua de señas, que ustedes aprendieran más de nosotros como comunidad sorda, de verdad que mostraran un interés hacia nosotros y por eso estamos agradecidos” (Estudiante décimo grado).

4. Darle la palabra a la población a intervenir fue fundamental para la implementación de estrategias efectivas y éticas. Los jóvenes tuvieron la palabra, experiencia poco corriente en sus vidas cotidianas; en esta medida, asumir el rol de maestros de la lengua de señas les permitió empoderarse, reconocerse como sujetos con un saber valioso por el cual obtuvieron constantes reconocimientos verbales, debido a la responsabilidad y compromiso con el que lo ejecutaron.
5. El rediseño constante de actividades programadas con esta población, que a pesar de tomar en cuenta sus intereses y conocimientos, siempre requerían un nuevo ajuste al llevarlas a la práctica, ya que muchas veces se partía de supuestos errados, por ejemplo, suponer que los jóvenes conocían y manejaban un concepto; y por otro lado, comprender que la presencia del intérprete no necesariamente resuelve el problema de comunicación.

En este sentido las actividades debieron ajustarse en la medida en que se comprendía más al otro, esto obligó a un ejercicio de escucha constante, a una flexibilidad y

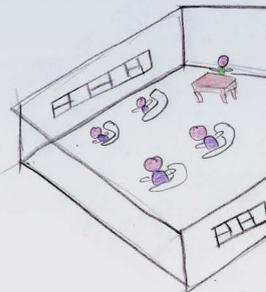
creatividad que hiciera de cada contratiempo una oportunidad para aprender.

Trabajar con estos jóvenes implica comprender un universo que si bien comparte referencias con el de las personas oyentes, también posee importantes diferencias.

6. Se alcanzaron a visualizar los espacios de interés por parte de los jóvenes, como el colegio, y la asociación a la que pertenecen, de allí se desprendieron las actividades dentro del aula de clase para algunos; para otros, estas se centraron en la universidad, los campos deportivos como las canchas panamericanas, la plaza de Caicedo, etc.

Al habitar estos nuevos espacios, acceden a nuevas representaciones de la ciudad y asumen roles diferentes a los acostumbrados.

El interactuar con diferentes personas en esos espacios que empiezan a habitar, se convierte en una oportunidad para ampliar su círculo de relaciones, conocer la forma de orientarse y desenvolverse en esos lugares que al comienzo les parecían inaccesibles y desconocidos, y que ahora se han convertido en parte de su cotidianidad; a su vez con su presencia logran dejar una pregunta en el que los observa, quiénes son, qué hacen aquí, ya que en la interacción con los oyentes los enfrentan a su presencia y a encontrar la manera



de comunicarse para obtener orientación en estos escenarios.

“Pero una de las cosas que yo considero valiosas es poder que ellos vengan aquí a la universidad y los otros estudiantes de otras carreras vean a los sordos hablando, que nosotros dialogamos (...) entonces ellos empiezan a preguntar y eso es algo muy bueno e importante, y eso me pone muy feliz porque tanto los porteros como las personas que ayudan aquí para que la universidad esté en buen estado, los profesores, los estudiantes se preguntan tan chévere, quiénes son ellos, por qué, dónde están, nosotros también vamos a recibir clases, ustedes qué hacen; eso es muy bueno, a mí me pareció muy positivo en este proyecto porque la demás gente de nuestra comunidad universitaria se pudo preguntar sobre esa inclusión social de las personas en condición de discapacidad auditiva” (Estudiante VI semestre).

La población oyente que participó de las actividades reconoce en los jóvenes a sujetos capaces, que poseen una lengua interesante y bella.

Las estudiantes se comprometieron con la problemática más allá de las exigencias académicas, muchas de ellas han seguido su formación en lengua de señas y se plantean un campo de ejercicio profesional que antes del proyecto no habían considerado.

“Ha sido muy valioso que se trate de un proyecto de inclusión y en ese sentido se logró que ustedes nos incluyeran

en su grupo y nosotras a ustedes en el nuestro” (Estudiante VI semestre).

Una actividad específica en la que asumen un rol diferente al acostumbrado es en el diseño y ejecución de la jornada de inclusión de jóvenes a la U, oportunidad que aprovecharon para pararse frente a un público de 200 personas y contar acerca de su experiencia de trabajo como instructores de lengua de señas, de sus dificultades y propuestas para hacerles frente. Lo cual, los ubicó en un lugar activo y les permitió obtener el reconocimiento positivo de la población oyente asistente.

### Toma pacífica a la Universidad de San Buenaventura

Objetivo: sensibilización a la población oyente respecto a la situación de discapacidad auditiva, utilizando como pretexto, la celebración del día mundial de la persona sorda.

¿Cómo se hizo? Se elaboró publicidad alusiva a la celebración del día mundial del sordo, con el fin de llamar la atención de la comunidad universitaria que transitara por la cafetería central, para lo cual se empleó pancartas y carteleras con dibujos y frases alusivas a la temática, elaborados por los mismos jóvenes.

Los jóvenes se encargaron de liderar un curso de 20 minutos acerca de las señas básicas de la Lengua de Señas



Colombianas (LSC), enseñando una a una las señas básicas y luego pidieron a los participantes que las repitieran para practicarlas.

### Tarjetas comunicativas

- Objetivo: partiendo de que las personas sordas tiene el derecho de usar otros recursos de comunicación es ne-

cesario diseñar un recurso para comunicarse de otras formas, como el medio escrito.

- ¿Cómo se realizarán? Los jóvenes señalan los lugares donde más necesitarían las tarjetas para facilitar la comunicación con los oyentes, entre ellos: almacenes, papelerías, restaurantes, tiendas, panaderías, clínicas, hospitales, centros de salud, bibliotecas, lugares deportivos, es-

**TARJETAS COMUNICATIVAS**

(Realizado por U.S.B. y Asorval)

**DATOS PERSONALES**

- Nombre:
- Soy una persona sorda.
- Dirección:
- Teléfono:
- Celular:
- Dirección:
- Teléfono:
- EPS:
- En caso de Emergencia llamar a:

**COMIDA DE MAIZ**

- > CARREOLA DE MAZAMORRA
- > LA POCHELLON
- > REFRESCO
- > ALMORE TRAZADO
- > CIGRA:

**COMIDA**

- > PANCIA DE ANZA
- > LOMO VAPOR
- > TRACHADO FRIOLERO
- > LOMO AL VINO
- > CIGRA:

**COMIDA A BASE DE LEGUMINOS**

- > PASTELON
- > LINDOLAS
- > CARREOLA
- > ALMORE
- > BARRITAS
- > CIGRA:

**ESPALMADO**

- > MASA
- > VERDURAS
- > QUESO
- > LINDOLAS
- > DULCES
- > PANCIA
- > POLLO
- > ALMORE Y QUESO
- > CIGRA:

Construyendo con otros. Sin voz también se habla

taciones de policía, juzgados, terminal, aeropuerto, MIO, taxis, buses, bancos, bares y estaciones de servicio.

– Población usuaria: niños, jóvenes y adultos mayores.

### BARES



- > ВІДКРИТИЯ
- > ВИВІДЧИВАННЯ
- > ПИВЦІ
- > ПОПИТО
- > АЛКОГОЛ

✓ Відео  
✓ Фото  
✓ Інфо

УСЛОВИЯ



> АВТОМАТИ

> СІДЛО:

VODKA



- > ПІРА ОЦІАДА
- > ПІЛІДКА ПОГІЛ
- > ПІЛІДКА ВІВ
- > ОЦІАДКА
- > ПІЛІДКА
- > ПІЛІДКА
- > ПІЛІДКА
- > ПІЛІДКА

ОЦІАДА



ВІНО

- > ВІНО
- > ВІНО
- > ВІНО
- > ВІНО

### CLÍNICAS Y HOSPITALES



ПІЛІДКА

- > ДОЛІЖ ОЦІАДА
- > ДОЛІЖ ПОПІТО
- > ДОЛІЖ ПІЛІДКА
- > ДОЛІЖ ПІЛІДКА
- > ДОЛІЖ ПІЛІДКА
- > ДОЛІЖ ПІЛІДКА



ВАГА

- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ



РАДІОГРАФІЯ

- > ДОЛІЖ



ІМПІДИКАДА ОЦІАДА

- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ

### BIBLIOTECAS



КІТАБИ

- > ДОЛІЖ



БІБЛІОТЕКА



ФІЛІМ

### DEPORTES



ФУТБОЛ

- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ



ПЛІВАННЯ



БАСКЕТБОЛ

### JUZGADOS Y ESTACIONES DE POLICIA



ПОЛІЦІЯ

- > ДОЛІЖ



ІДЕНТИФІКАЦІЯ

- > ДОЛІЖ



ІДЕНТИФІКАЦІЯ

- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ
- > ДОЛІЖ

### TRANSPORTE



БУС



ТРАМВАЙ



ПОЇЗД



ТАКСІ



АВІАЦІЯ



АВІАЦІЯ

> ДОЛІЖ:

Las tarjetas contienen los datos personales del dueño de las mismas, como el nombre, edad, dirección, teléfono, accidente, y además se especifica que es sordo.

Tres eventos significativos

Objetivo: fortalecimiento del grupo de jóvenes a partir del incremento del conocimiento y confianza entre sus integrantes e identificación de intereses similares.

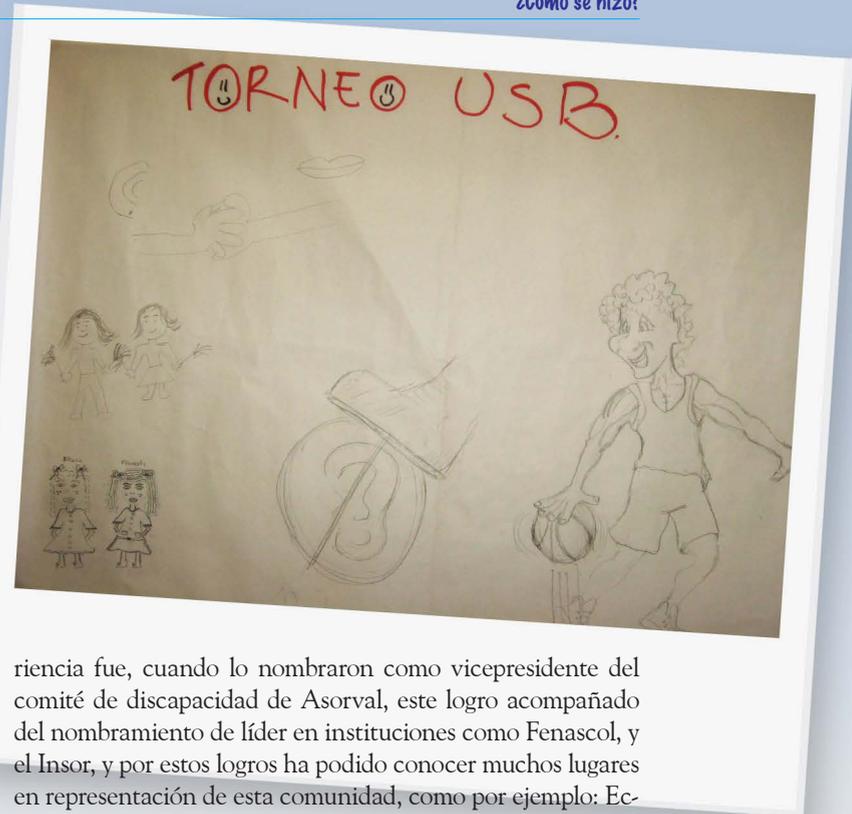
¿Cómo se hizo? Se les pidió que escribieran tres eventos significativos de sus vidas en octavos de cartulina.

Después de finalizar la escritura se les pidió que se organizaran en dos grupos, cada uno de ellos debe estar integrado por oyentes y sordos. La idea es que cada uno comente sus tres eventos significativos para que los otros integrantes los conozcan. Cada grupo debe escoger un representante, quien será el encargado de recoger las ideas principales planteadas por cada uno. Luego deben hacer una reflexión donde identifiquen por qué escogieron esos tres eventos significativos y qué les aportó a sus vidas”.

Después de terminada esta parte, los respectivos líderes de cada grupo son los encargados de escribir las similitudes encontradas en los diferentes relatos, y a partir de allí escoger y diseñar un dibujo que represente aquellos factores que identifican.

“La primera experiencia significativa fue haber ingresado a un colegio en Cali en donde se manejaba la LSC, ya que cuatro años antes había estado en un colegio en su ciudad natal, Calarcá, en donde el enfoque era el oralismo y no se sentía a gusto con éste” (Joven representante junta directiva Asorval).

“El segundo evento fue cuando decidió pertenecer a la liga de basquetbol del Valle y por ello ha participado en múltiples eventos, como por ejemplo: los paralímpicos representando al Valle, y saliendo campeones, y la última expe-



riencia fue, cuando lo nombraron como vicepresidente del comité de discapacidad de Asorval, este logro acompañado del nombramiento de líder en instituciones como Fenascal, y el Insor, y por estos logros ha podido conocer muchos lugares en representación de esta comunidad, como por ejemplo: Ecuador” (Joven representante junta directiva de Asorval).

Después de terminada esta segunda parte del ejercicio Kamila dijo “hagamos un dibujo que sea de resistencia o resistir”.

Todos (sordos y oyentes del grupo) estuvieron de acuerdo, entonces Gloria expresó en lenguaje de señas y oral “hagamos un árbol” y Carlos adujo en lenguaje de señas “con rayos para que se vea que el árbol resiste todo”, luego Paola intervino en lenguaje de señas “pongamos que se caen las hojas de los árboles, porque a veces uno se debilita” (Grupo 1 de jóvenes).



“César empezó a dibujar el estadio, luego Milena le puso el nombre demarcándolo “Estadio USB”. César siguió dibujando con un balón de básquet y al lado de este dibujo, Catalina se dibujó junto a su amiga conversando; después Milena dibujo dos manos estrechadas y en uno de los extremos había un oído y en el otro unos labios, reflejando así a la comunidad sorda y oyente unidas, también dibujó dos personas cogidas de manos que al igual que el dibujo anterior reflejaba la unión sordo/oyente; y por último Gabriel dibujó en una parte inferior de la hoja un pie pisoteando los audífonos que utilizan las personas oralizadas, reflejando su negativa ante este mecanismo” (Grupo 2 de jóvenes).

### Cine foro

Objetivo: integración de sordos y oyentes. Películas utilizadas: Black y Cadena de favores.

¿Cómo se hizo? Después de ver la película se propone una discusión grupal guiada por las siguientes actividades y/o preguntas.

Hacer un paralelo entre la película y las problemáticas de los sordos.

¿Cuáles son los aportes de una comunidad a otra (sordos y oyentes, viceversa)?





En la película Black, la identificación con el personaje principal, una niña sorda y ciega, condujo a que los oyentes dimensionaran las repercusiones que tiene el tener una discapacidad auditiva.

Identificaron la importancia de que los oyentes aportaran la apertura de espacios para los sordos de los que puedan hacer parte, logrando la integración.

### Taller de mujeres

Nace con la idea de crear un espacio sólo para mujeres, queriendo conocer, fortalecer y replantear los imaginarios que las jóvenes han construido alrededor del género, abordando temas como: la sexualidad, las relaciones interpersonales y el rol que debe y desea desempeñar la mujer en la sociedad.

Se trabajó el tema del auto-cuidado.

Objetivo: identificar la noción que las jóvenes tienen de sí mismas, sobre su cuerpo, y resaltar lo valioso que es ser mujer.

¿Cómo se hizo? Para el desarrollo de esta actividad, se llevó maquillaje e implementos de belleza, para que se arreglaran. Algunas de las jóvenes no sabían maquillarse, ni utilizar lo facilitado, por lo que algunas compañeras se dispusieron a maquillarlas y arreglarlas.

Al momento en que todas estaban arregladas, se tomaron fotos, espacio en donde ellas posaban, sintiéndose diferentes, pues adoptaban poses distintas, reflejándose orgullo ante su cuerpo, ante el cambio que habían notado.

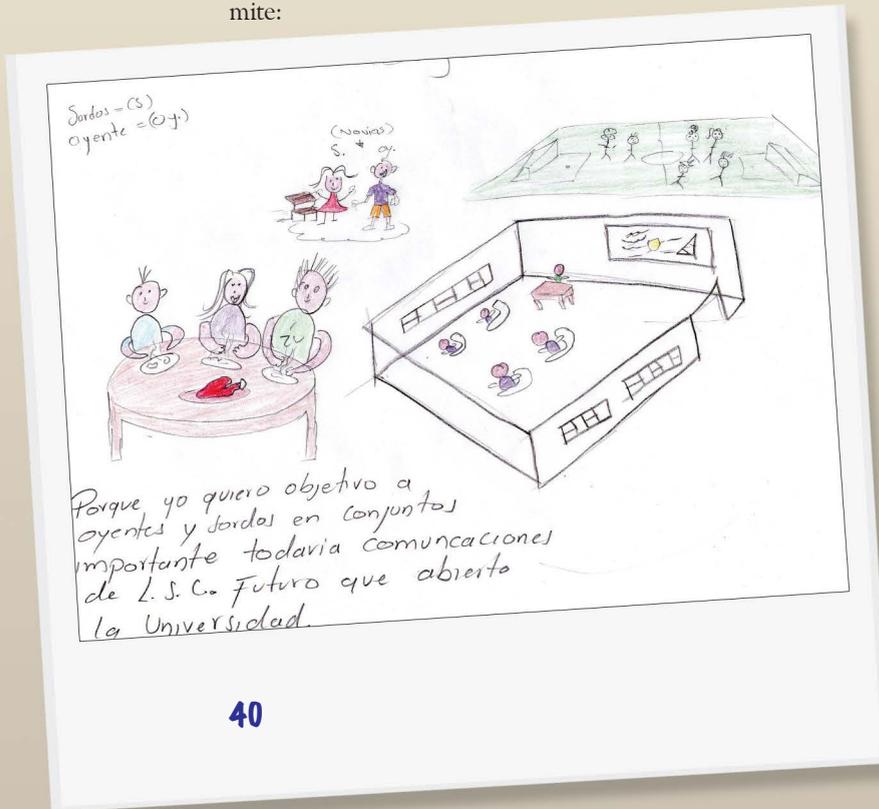
### Jornada de inclusión de jóvenes a la U

Objetivo: diseño de un evento que mostrara lo que los diferentes grupos asociados realizan para ser parte de la so-

## Construyendo con otros. Sin voz también se habla

ciudad, resaltando la inclusión social, con la participación tanto de sordos como de oyentes.

¿Cómo se hizo? Se trata de en un espacio para conocer propuestas de trabajo desarrolladas por instituciones que se han preocupado por el bienestar de la juventud, lo cual permite:



Un espacio de encuentro y acercamiento entre jóvenes con diferentes características y habilidades, quienes comparten con el público su experiencia de trabajo con los demás. De estos podemos destacar:

- Hallazgos iniciales del proyecto Ejercicio de ciudadanía de personas en situación de discapacidad auditiva como una forma de inclusión social MEN y ASCUN. A cargo de estudiantes de VI Semestre USB.
- El Rol del psicólogo en el trabajo con personas en situación de discapacidad auditiva. A cargo de una practicante de psicología IX Semestre USB.
- Presentación de experiencia: Modelos lingüísticos a cargo del Comité Juvenil de ASORVAL.
- Presentaciones Artísticas Jóvenes Corporación Juan Bosco.
- Presentación de experiencia de Jóvenes (CROJ) Centro de Capacitación Don Bosco.

La sensibilización a sujetos que tenían poca o nula relación con la población sorda, generándose en ellos el interés por compartir, trabajar y conocer un poco más del mundo de la persona con condición de discapacidad auditiva, mediante el acceso a la lengua de señas.



## Capítulo V

# Retos pendientes y prospectiva

En este capítulo recogemos algunas propuestas que consideramos importantes desarrollar si queremos continuar fortaleciendo desde sus bases el ejercicio de ciudadanía de estos jóvenes.

Actuar con otros, por otros y para otros: esta es una debilidad sobre la cual se debe trabajar, a pesar de trabajar en grupo todavía priman intereses individualistas y se conciben los resultados obtenidos como el resultado de uno o dos personajes, desvalorizando el aporte de los demás integrantes.

El espacio público es el escenario de la construcción de ciudadanía, de configuración de la subjetividad política. La segunda fase debería estar dirigida a habitar el espacio público. En el pasado proyecto se hicieron algunas acciones encaminadas a habitar dicho espacio público, por ejemplo, el habitar la universidad con sus diferentes escenarios, el asistir

al evento Jornada de inclusión de jóvenes a la U, al evento realizado en Palmira, el cine foro y el paseo familiar, que incluyó el recorrido por las canchas panamericanas. Falta planear más acciones para habitar la ciudad, los sitios recreativos, culturales, legales, centros comerciales, etc.

Diseñar y programar una jornada de inducción para presentar el sentido y uso que se le debe dar a las tarjetas comunicativas elaboradas por los jóvenes dentro del proyecto.

El trabajo en red: promover el acceso a la información correspondiente a las diferentes instituciones que trabajan alrededor del tema de discapacidad en la ciudad, para luego suscitar su participación en las reuniones de la Red que las congrega con el fin de proyectar acciones conjuntas que puedan contar con el apoyo de otros que ya llevan un camino recorrido.



La recuperación de la memoria histórica del grupo de jóvenes: se trata de propiciar una reflexión sobre el pasado de su organización para que puedan tomar conciencia e identificar aquello que ha sido un elemento obstaculizador y potenciador en su historia constitutiva con el fin de tomar medidas al respecto en el medio y largo plazo.

La exigencia de sus derechos: lo cual implica el acceso a la información correspondiente, a través de los diferentes decretos de la legislación que cobija a la población con situación de discapacidad auditiva, así como de las instituciones ante las

cuales deben dirigir su reclamación y del proceso que se debe seguir para hacerlo.

Taller de lectura: espacio pensado para fortalecer su competencia lectora a través de la identificación inicial de los temas de interés, ya que en algunas ocasiones no leen porque no encuentran disponibles textos que se salgan de la propuesta de las tareas escolares, con el objetivo de cultivar su gusto por la lectura como una forma de conocer e integrarse al mundo.

# Bibliografía

- DELGADO E., & GARCIA D., & RODRIGUEZ, N. *Manos y pensamiento: Inclusión de estudiantes sordos a la vida universitaria. Socialización y replica de la experiencia.* Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional.
- GALVIS, R., & MONROY E. (2009). *Profundización sobre el ambiente de formación comunicativa.*
- OVIEDO, A. (2001). *Apuntes para una gramática de la Lengua de Señas Colombiana.* Cali: Universidad del Valle-Instituto Nacional para Sordos.
- RODRIGUEZ DE SALAZAR, N., & JUTINICO, M., & GARCÍA, D. (2009). *Manos y pensamiento: inclusión de estudiantes a la vida universitaria.* Experiencia de la Universidad Pedagógica Nacional.

## Recursos electrónicos

<http://www.fenascol.org.co/>

<http://www.insor.gov.co/>

<http://www.asorval.sorcol.com/>







ASOCIACION COLOMBIANA  
DE UNIVERSIDADES

ASCUN



ASOCIACIÓN  
DE SORDOS  
DEL VALLE



UNIVERSIDAD DE  
SAN BUENAVENTURA  
SECCIONAL CALI

La Umbría, carretera a Pance  
PBX: 488 22 22 - 318 22 00 - Fax: 555 20 06  
A.A. 7154 y 25162 - [www.usbcali.edu.co](http://www.usbcali.edu.co)

